

*Bienvenue!*

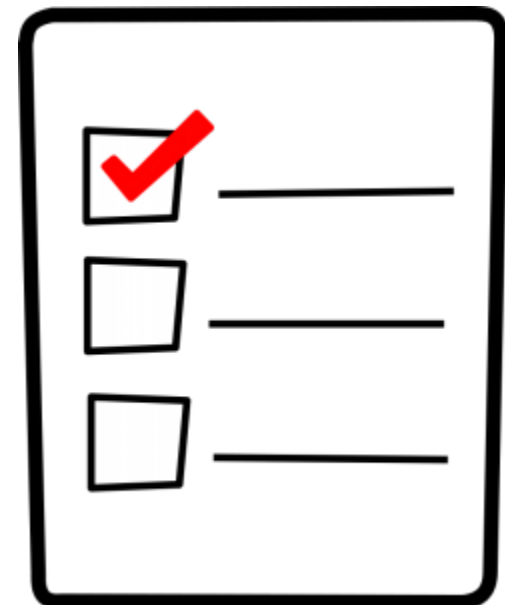


# Formation 2015 – 4<sup>e</sup> jour

---

Automne 2015/hiver 2016

- Introduction et principes fondamentaux de GND
- Traitement ids18
- Rédactions locales dans NEBIS
- Multilinguisme



- Les participants connaissent le modèle de relations de GND
- Les participants connaissent la structure des principaux champs de GND dans IDS18
- Les participants connaissent les champs importants pour différents types d'enregistrement
- Les participants sont en mesure de comprendre les notices IDS18 et d'identifier les erreurs au niveau de la structure des champs et du contenu des champs



- Prise en charge de métadonnées avec des fichiers d'autorité
- Base de données internationale de fichiers d'autorité
- Coopération entre les régions germanophones
- Application des règles de la norme RDA et de sa version en allemand
- Intégration directe dans Aleph
- Déjà connu pour catalogage dans le Réseau IDS  
(Informationsverbund Deutschschweiz)
- Approche unifiée pour l'enregistrement formel et l'indexation matières
- Permet le multilinguisme et l'enregistrement de caractères non latins

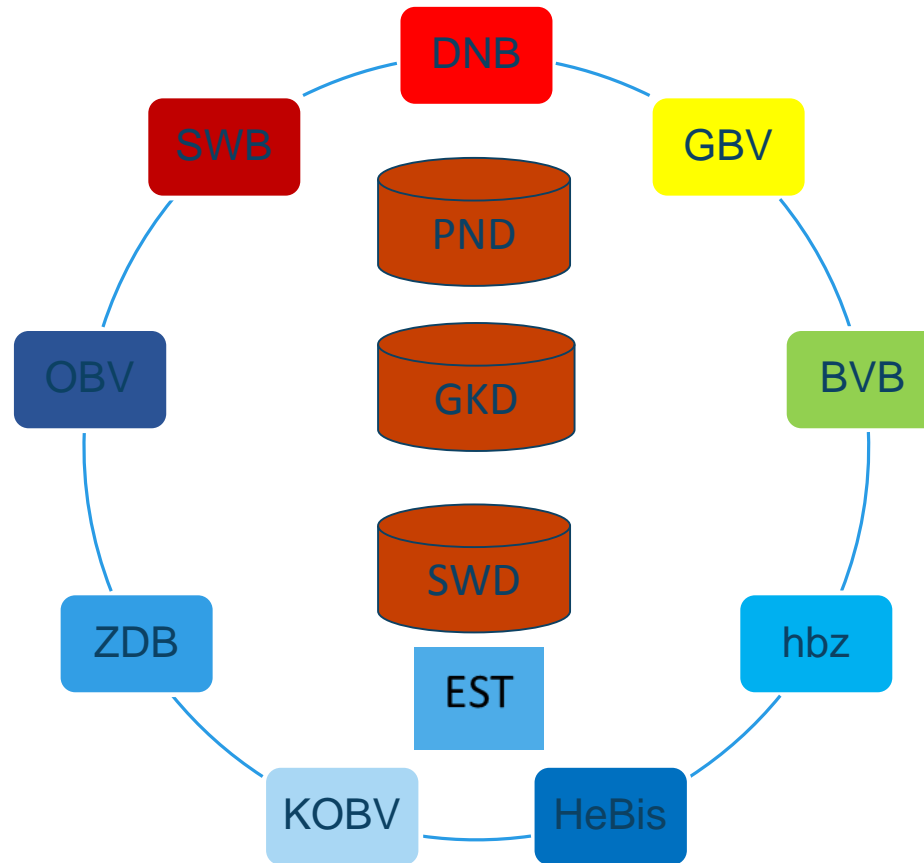


# **Introduction de GND et principes fondamentaux dans IDS**

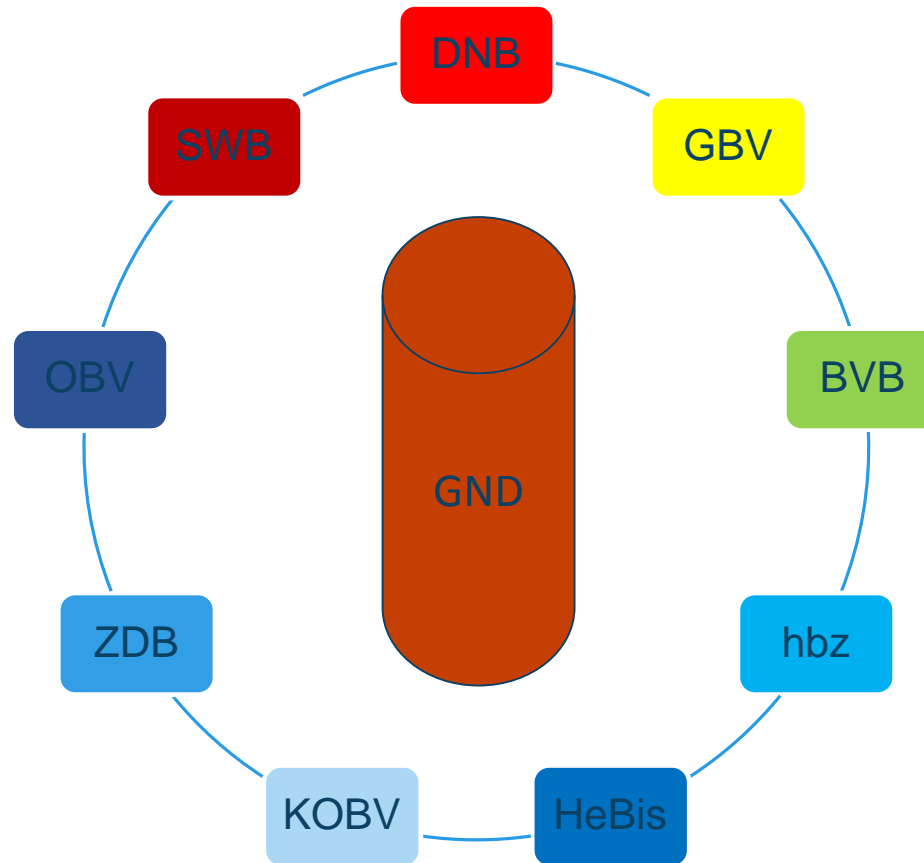
Remaniée pour la formation NEBIS 2015

---

- Explication de GND - IDS 18
- Principes fondamentaux du format GND
- Champs importants
- Codage dans les champs 4xx/5xx par \$4
- Principes fondamentaux concernant les champs et le codage pour les personnes, les noms, les objets géographiques, les congrès, les collectivités

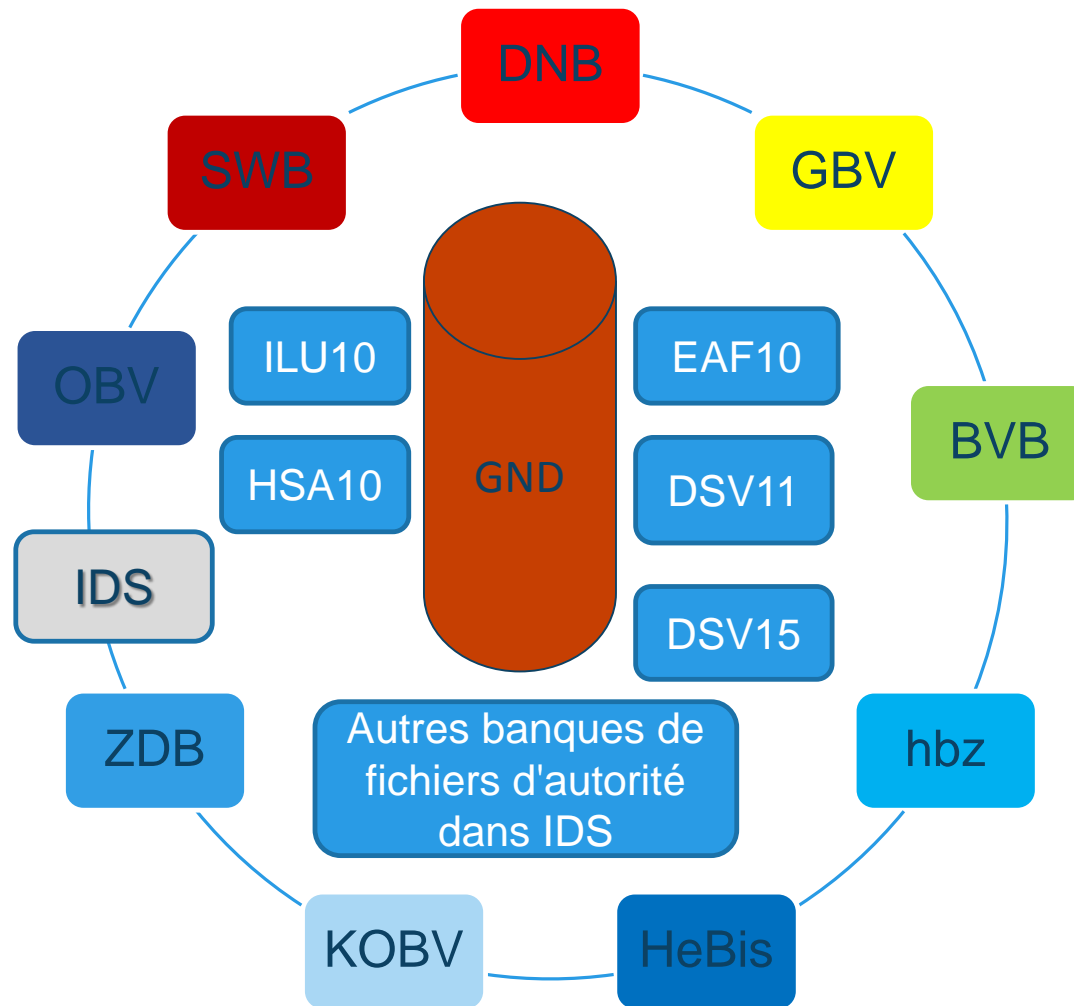


## Situation initiale en 2012 en Allemagne et en Autriche



**Fusion vers une base de données commune de fichiers  
d'autorité**

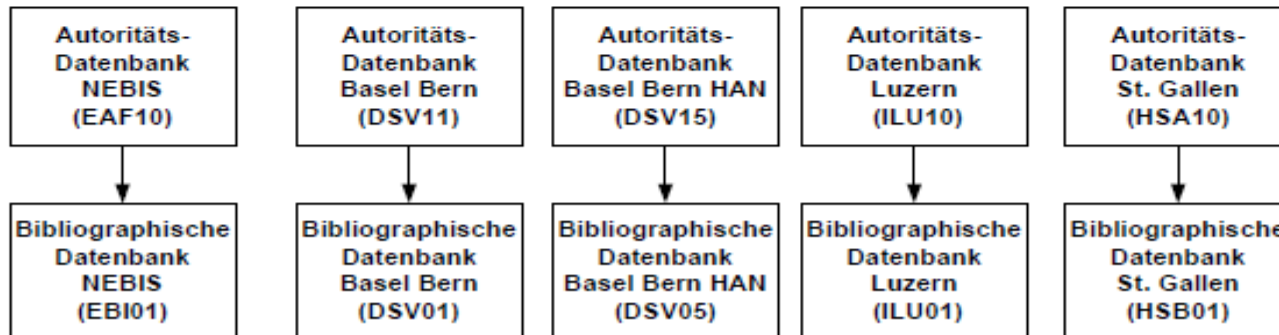
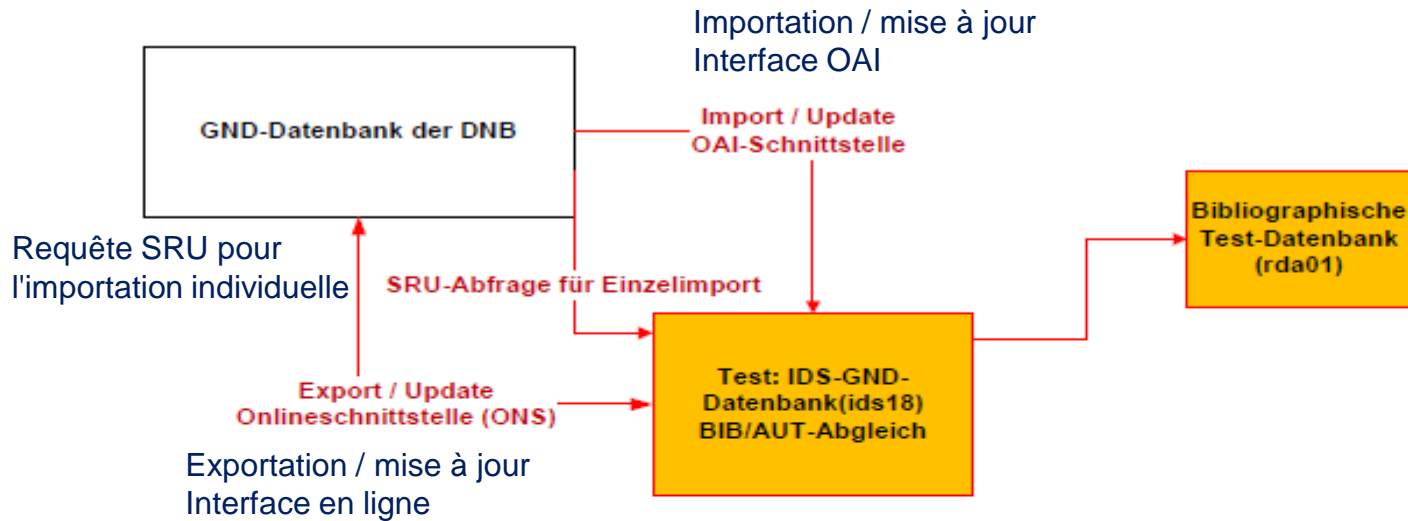




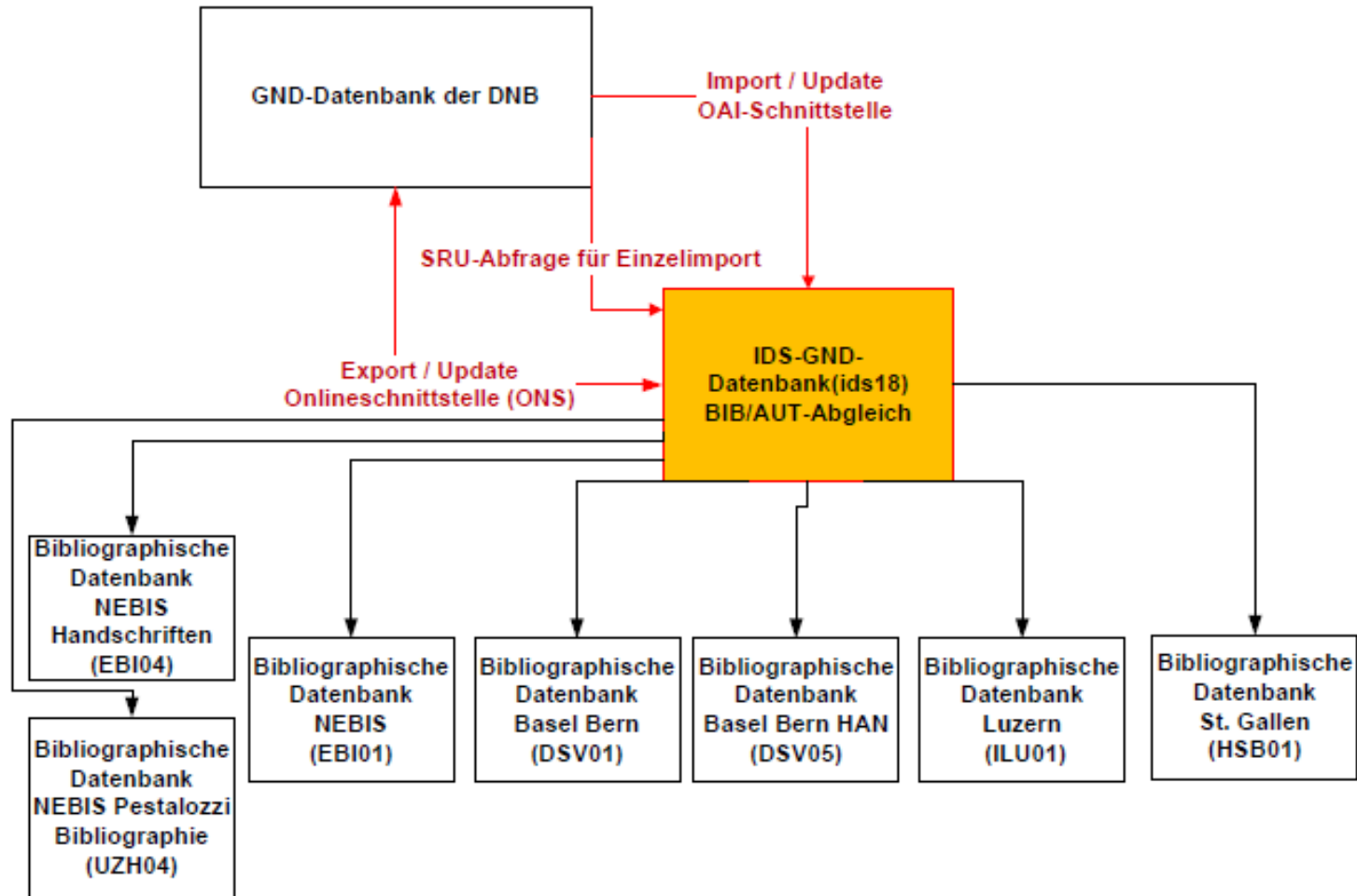
## Introduction des bases indépendantes de fichiers d'autorité dans le Réseau IDS en 2016

- L'indexation matières via le GND a été introduite dans le Réseau IDS il y a déjà un certain temps
- GND est maintenant également introduit pour le catalogage descriptif
- L'utilisation de GND pour le catalogage et pour les nouveaux enregistrements/compléments à la GND est privilégiée pour l'indexation matières grâce au miroir complet de GND, constamment mis à jour dans Aleph (IDS18)

# Raccordement à GND du Réseau IDS: Etat actuel



# Objectif du raccordement à GND du Réseau IDS:



- Introduction de GND/IDS18 en tant que base de données de production en même temps que RDA (1<sup>er</sup> trimestre 2016)
- Les données issues des bases de données respectives des fichiers d'autorité des membres du Réseau IDS seront chargées dans GND/IDS18 à partir du 2<sup>e</sup> trimestre 2016

- Les données GND reposent sur des données de différentes sources et soumises à différentes règles (RAK-WB, RSWK ...)
- Majorité de données non conformes à RDA
- Traitement des anciennes données: Si un point d'accès autorisé n'est pas conforme au système RDA, l'enregistrement devrait être revu, mais cela n'est pas obligatoire
- Ne pas modifier le point d'accès autorisé (1xx) – envoyer un message à la rédaction locale
- 040\$a rda = revoir toute la notice selon RDA

# Format GND



1. Vollformat 2. Feldnummernformat 3. Feldnamenformat

FMT	AU
LDR	00000nz--a2200000n-4500
001	(DE-588)4029050-5
005	20131215130332.0
008	880701n  aznnaabn----- ana--- c
0247	a http://d-nb.info/gnd/4029050-5  2 uri
035	a (DE-101)040290506
035	a (DE-588)4029050-5
035	z (DE-588c)4029050-5  v zg
040	a DE-101  r DE-101  b ger  d 9002  e rakwb  f rswk
065	a 7.1a  2 sswd
065	a 9.4ab  2 sswd
079	a g  b s  c 1  q s  u w  u z  v saz
08304	a 340.023  d 2  t 2007-01-01  2 22 ger
08304	a 340.092  d 3  t 2007-01-01  2 22 ger
150	a Jurist  1 (DE-588)4029050-5  2 gnd
450	a Rechtswissenschaftler  1 (DE-588)4029050-5
450	a Juristischer Beruf  1 (DE-588)4029050-5
450	a Juristen  1 (DE-588)4029050-5
550	a Rechtsgelehrter  w r  i Verwandter Begriff  4 vbal  1 (DE-588)4177221-0

Attributs

Relation

Entité

FMT	AU
LDR	00000nz--a2200000n-4500
001	(DE-588)140458778
005	20100208163814.0
008	100208n  aznnabn----- aaa--- c
0247	a http://d-nb.info/gnd/140458778  2 uri
035	a (DE-101)140458778
035	a (DE-588)140458778
035	z (DE-588a)140458778  v zg
040	a DE-30  r DE-30  b ger  d 0030  e rakwb  f rswk
079	a g  b p  c 3  q f  v piz
1001	a Rebsamen, August  d 1909-  1 (DE-588)140458778  2 gnd
5001	a Rebsamen, August  w r  i Beziehung familiaer  v Vater  4 bezi
548	a 1909-  w r  i Lebensdaten  4 datl
550	a Jurist  w r  i Beruf  4 beru  1 (DE-588)4029050-5
551	a Winterthur  w r  i Geburtsort  4 org  1 (DE-588)4066337-1
678	b Diss. rechts- und staatswissenschaftliche Fakultät, Univ. Zürich
692	a Die schuldrechtlichen Pflichten aus dem Gesamtarbeitsvertrag und ihre Verletzung. - 1937
913	S pnd  i a  a Rebsamen, August  0 (DE-588a)140458778
EXTDB	a DNB_GND
EXTV	a 20100208163814.0
EXTS	a (DE-588)140458778
CAT	a LOAD  b  c 20140925    IDS18  h 1726
SYS	003981586

Codage

## Le modèle

- Modèle Entity–Relationship (ERM)
- Les entités (correspond aux notices) présentent des caractéristiques et des relations à d'autres entités
- Ces relations sont définies plus en détail par des codes
- Structure modulaire de données (sous-champs)
- GND constitue un réseau sémantique

## Les formats des données développés

- Format d'échange: Format GND-MARC dans MARC 21 Authority
- Format d'enregistrement IDS: IDS18-Aleph-MARC 21



## Terminologie – selon RDA

- Point d'accès autorisé (auparavant: variante principale)
- Complément d'identification (auparavant qualificatif partiel)
- Autre point d'accès (auparavant: variante proche)
- Relation / en relation

- Pas d'aide qualificative / ajouts d'homonymes entre parenthèses (sous-champs et champs des relations)
- L'attachement à un lieu disparaît – relation à la notice géographique
- Les conférences sont enregistrées séparément; les suites de congrès (enregistrement AUT sans numérotation) sont maintenant enregistrées, ainsi que selon RDA dans certains cas de publications en série

# Champs dans IDS18: ce qui attire l'attention

---



- Indications comprises dans le sous-champ Majuscules et minuscules (p. ex. \$L = langue)
- Indications comprises dans le sous-champ Nombres (pas seulement \$9, p. ex.. \$1 = numéro GND)
- Les champs réels pour les points d'accès autorisés et les autres points d'accès ne changent pas, mais comportent davantage de sous-champs qu'avant
- Nouveau champ 7xx: point d'accès autorisé à partir d'une autre base de données

# Format GND



## Numéros de champ 1<sup>re</sup> position

0XX	Numéros, codes, notations
1XX	Nom privilégié/ dénomination privilégiée
2XX	Indications complexes de notion
3XX	Information <i>heading</i> (d'en-tête) (caractéristiques)
4XX	Variante de nom/ variante de dénomination
5XX	Relations
6XX	Remarques
7XX	Nom privilégié dans une autre base de données
9XX	Mentions locales

## Numéros de champ 2<sup>e</sup>/3<sup>e</sup> position

personnes X00

noms de personnes X00

collectivités X10

congrès X11

œuvres X30

termes spécialisés X50

objets géographiques X51

collectivités territoriales

# Exercice: attribuer des positions de format

**GND**

**Attribuez les termes aux positions de format  
correspondantes**

# Format GND IDS – 0XX – champs importants

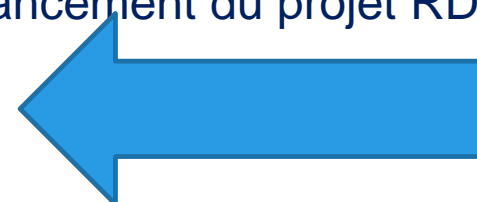


001	GND-numéro de contrôle (ISIL: DE-588)
005	Date et heure de la dernière transaction
008	Élément de données de longueur fixe
024_7	GND-URI: \$a: <a href="http://d-nb.info/gnd/GND-Nummer">http://d-nb.info/gnd/GND-Nummer</a> \$2uri
035	Numéro(s) de contrôle de système: Numéro GND (DE-588), Numéro DNB (ISIL DE-101), Numéro de PND, SWD etc.
040	Source de catalogage
043	Code pays selon norme ISO 3166
065	Systématique GND
<b>079</b>	<b>Codages spécifiques aux données standard</b>

Champ Aleph FMT:  
dans IDS18  
seulement AU

Codage des types  
d'enregistrement  
dans le champ 079

Indications détaillées  
concernant le format sur  
l'intranet du Réseau IDS dans  
la section consacrée au  
lancement du projet RDA/GND



<b>079\$a</b>	<b>Base de données de fichiers d'autorité</b>
g	Valeur fixe: code pour GND
<b>079\$b</b>	<b>type d'enregistrement (=nature de l'enregistrement dans PICA)</b>
p	Personne (individualisée)
n	Nom de personnes (non individualisé)
b	Collectivité
f	Congrès
g	Lieu / collectivité territoriale
s	Terme générique
u	Œuvre

# Exercice: attribuer des types d'enregistrement

**GND**

**Attribuez les termes aux types d'enregistrement correspondants**



- 079\$c: Niveau de catalogage 1-7

Niveaux (sélection)	Importance
3	Niveau normal de catalogage descriptif pour les personnes ayant suivi une formation spécialisée = collaborateurs IDS
1	Niveau pour l'indexation matières / remanié au niveau rédactionnel
6	Enregistré par une machine

- 079\$q (reproductible): Identificateurs du fonds documentaire

Identificateurs du fonds documentaire (sélection)	Importance
a	Nom de FE 1500-1850
e	Noms issus de la culture est-européenne et islamique, noms à translittérer
f	<b>Catalogage formel:</b>
l	Noms de personnes dans les ouvrages de référence
m	Créateurs de musique
s	<b>Catalogage matière</b>

- 079\$q (reproductible): Code d'entité
- Obligatoires pour tous les types d'enregistrement sauf 079\$q n (enregistrement du nom): Code à trois chiffres
- Liste des codes d'entités comprise sur le wiki de GND
- Exemple pour 079\$v
  - Personnes (p): pif, pik, piz, ...
  - Collectivités (b): kio, kiz, ...
  - Congrès (f): vie, vif
  - Lieux (g): gif, gik, giz ...

- Si plusieurs notices présentent toutes un point d'accès autorisé correct  
> quelle procédure?
- 079\$c: Niveau: plus il est bas, mieux c'est!  
A partir du niveau 3, elles sont fiables



- 079\$q: f pour le catalogage formel
- 079\$q: s = catalogage matière: peut aussi être utilisé pour le catalogage formel, mais le 079\$q f doit être complété

040	Source de catalogage
\$a	ISIL de l'auteur de la notice – dans IDS: MOC de la rédaction locale correspondante
\$r	ISIL de la rédaction du réseau – dans IDS: MOC de la rédaction locale correspondante ou des codes de la rédaction centrale GND/S Lucerne
\$b	Langue de catalogage (ger)
\$d	Source de la dernière modification de la notice
\$e	Elaboration de la description – selon RDA > rda pour les nouvelles notices

<u>040</u>	—	<u>a</u>	DE-101
		<u>r</u>	DE-384
		<u>b</u>	ger
		<u>d</u>	0384
		<u>e</u>	rda

- 043\$c: Code du pays selon norme ISO 3166
- À enregistrer pour: les personnes (p), les collectivités (b), les congrès (f), les objets géographiques/collectivité territoriale (g) (cf. 079\$b)
- Champ obligatoire dans GND
- Liste et guide des codes des pays disponibles sur le wiki de GND + liste d'options également accessible depuis IDS18 (Ctrl+F8)
- Si la saisie d'un code de pays n'est pas possible: > utiliser le code ZZ en guise de substitut

# Champ 043\$c - exemples

- Type d'enregistrement p:

043 \_\_ \$c XA-CH

100 1\_ \$a Schwarzenbach, Annemarie

\$d 1908-1942 \$1 (DE-588)118997718 \$2 gnd

- Type d'enregistrement b:

043 \_\_ \$c XD-US

110 2\_ \$a Library of Congress \$1 (DE-588)35626-8

\$2 gnd

# Représentation des relations dans GND

---



- Les relations entre entités sont spécifiées dans le champ 5xx
- Indiquer la relation en utilisant un codage dans le sous-champ 4 \$
- Inscrire en clair le code de \$4 dans le champ \$i de IDS18
- Sous UF\$1, ajouter le numéro d'enregistrement GND de l'élément en relation (une autre personne, un mot-clé pour les métiers, un lieu, etc.)
- Liste disponible sur le wiki de GND + liste d'options également accessible depuis IDS18 (132 codes pour les relations)
- Enregistrement: voir également les rubriques d'aide à l'enregistrement



# Repräsentation des relations dans GND



Exemples de 100 1\_ \$a Schwarzenbach, Annemarie

500 1\_ \$a Schwarzenbach, Alexis \$4 bezf \$i *Beziehung  
familiaer* \$v Grossneffe \$1 GND-Nummer

548 \_\_ \$a 1908-1942 \$4 datl \$i *Lebensdaten*

550 \_\_ \$a Schriftstellerin \$4 berc \$i *Charakteristischer  
Beruf* \$1 GND-Nummer

550 \_\_ \$a Journalistin \$4 beru \$i *Beruf* \$1 GND-Nummer

551 \_\_ \$a Zürich \$4 ortw \$i *Wirkungsort* \$1 GND-Nummer

- Uniformes pour tous les types d'enregistrements
- Uniformes pour relations ou références
- De nombreux codes ne sont valables que pour certains types d'enregistrements
- Dans les champs 5xx, la mention d'un code \$4 est obligatoire
- Dans les champs 4xx: Nature du renvoi

400 1\_\$a Vadé, Blaise \$d 1754-1806 \$4 pseu \$i *Pseudonym*

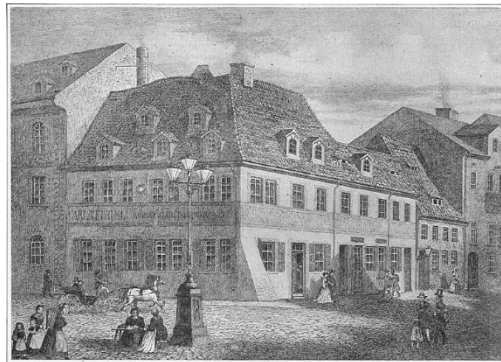
# Codes dans \$4



Robert Schumann



Clara Schumann



Maison Robert-Schumann



Leipzig aux environs  
de 1840

# Champ 548 - indications chronologiques

---



- L'enregistrement des indications chronologiques est séparé
- Type d'indication chronologique défini dans \$4 (obligatoire)
- Dans IDS18, les dates pour le point d'accès autorisé représentant des personnes sont extraites des champs 548.
- Explications UF\$v

# Champ 548 – exemples des personnes



100 1\_ \$a Sommaruga, Simonetta \$d 1960-  
548 \_\_ \$a 1960- \$4 datl \$i *Lebensdaten*

100 1\_ \$a Mudarra, Alonso \$d 1510-1580  
548 \_\_ \$a 1510-1580 \$4 datl \$i *Lebensdaten*  
\$v Geburtsjahr ca.

100 0\_ \$a Matthäus \$c Romanus \$d ca. Ende 13.-  
Anfang 14. Jh.  
548 \_\_ \$a ca. Ende 13.-Anfang 14. Jh. \$4 datl  
\$i *Lebensdaten*

100 1\_ \$a Caesar, Gaius Iulius \$d v100-v44  
548 \_\_ \$a v100-v44 \$4 datl \$i *Lebensdaten*

100 1\_ \$a Šāpūr Šahbāzī, ‘A. \$d 1942-2006  
548 \_\_ \$a 1942-2006 \$4 datl \$i *Lebensdaten*  
\$v Lebensdaten in islamischer Zeitrechnung:  
1321-1385 h.š.

EH-P-02:  
Données (en  
allemand)

# Champ 548 – exemples de collectivités / congrès



110 2\_ \$a Siemens Aktiengesellschaft  
548 \_\_ \$a 30.09.1966- \$4 datb \$i *Zeitraum*

111 2\_ \$a Workshop on Skin Cancer \$d 1981 \$c Genf  
548 \_\_ \$a 1981 \$4 datv \$i *Veranstaltungsdaten*

- EH-K-08: Dates et lieux de congrès

# Exercice: entrées erronées dans le catalogue

---

**GND**

**Trouvez les erreurs dans le catalogue**

- Mailbox est le champ consacré aux communications dans l'enregistrement GND
- Dans le Réseau IDS, la communication entre les bibliothèques et leurs rédactions locales est organisée de plusieurs manières différentes
- Dans IDS, le champ Mailbox n'est généralement utilisé que par la rédaction locale.
- Ne pas supprimer le champ 912!



# Exemple de texte compris dans 912



912    z 2008-11-28  
         b e-xDE-30 a-DE-101  
         a Liebe Kolleginnen und Kollegen, können Sie bitte die Ansetzung überprüfen und ggf. auf die transliterierte F

912    z 2009-01-15  
         b a-DE-30ds e-xDE-101 e-DE-3-SPRACH  
         a Da es sich um einen arabischen Namen handelt, leite ich an die ULB Halle weiter. MfG Ingrid Dinges, UB Fr

912    z 2009-04-16  
         b a-DE-101 e-DE-3-SPRACH  
         a Liebe Kolleginnen und Kollegen, beim Abfragen meiner unbearbeiteten Mailboxen ist mir diese aufgefallen u  
         Herzlichen Dank und viele Grüße, Carola Grob

913    S pnd

- Informations utiles extraites du wiki de GND:
- <https://wiki.dnb.de/display/ILTIS/Informationsseite+zur+GND>
- Aides à l'enregistrement avec des exemples au format IDS
- informations générales/techniques, formats
- listes de codes
- etc.

## Fall 1 Eine Person benutzt nur ein Pseudonym und nie den wirklichen Namen

Es wird nur ein Datensatz erfasst; das Pseudonym ist bevorzugter Name und der wirkliche Name wird als abweichender Name erfasst. Über den Entitätencode *pip* erfolgt die Kennzeichnung als Pseudonym.

Beispiel:

```
PICA3
008 pip
100 $PNovalis
400 Hardenberg, Georg Philipp Friedrich$cvon$4nawi
```

```
Aleph
093 $a pip
100 $P Novalis $d 1772-1801
400 $p Hardenberg, Georg Philipp Friedrich <<von>> $d 1772-1801 $4 nawi
```

```
Aleph IDS
079 $v pip
100 0_ $a Novalis $d 1772-1801
400 1_ $a Hardenberg, Georg Philipp Friedrich <<von>> $d 1772-1801 $4 nawi
```

[↑ zur Übersicht der Fälle](#)

## Fall 2 Eine Person benutzt sowohl ihren wirklichen Namen als auch ein Pseudonym

Pseudonym und wirklicher Name werden jeweils als bevorzugte Namen in getrennten Sätzen

# Aperçu du flux de travail



- IDS18 champs d'aide:  
Mêmes contenus dans le toolkit et dans le flux de travail (guide d'enregistrement)

**RDA TOOLKIT**  
RESOURCE DESCRIPTION & ACCESS

**RDA** **OUTILS** **RESSOURCES**

- **RDA : Jeu d'éléments**
- **Mappages RDA**
- **Exemples de notices RDA (JSC)**  
MARC Encoding
- **Livres de la Bible**  
Print RDA Index (English)
- **Flux de travail**
- **Mappages**  
Créer un mappage  
+ Mappages globaux  
+ Mappages locaux  
+ Mes mappages
- **2010 Entity Relationship Diagram (Archival)**
- **Schemas (Archival)**

**UTILISEZ RDA TOOLKIT DÈS MAINTENANT!**  
**Il vous suffit de . . .**

**Ouvrir une session**  
Si le nom de votre établissement est visible dans le coin supérieur droit de la fenêtre, alors une session est déjà ouverte. Autrement, inscrivez le nom que le mot de passe dans les cases correspondantes.

**Créer un profil d'utilisateur**  
Créez un profil d'utilisateur en cliquant sur le bouton « Créer ». Si vous avez déjà un profil d'utilisateur, inscrivez le nom du profil ainsi que le mot de passe. Les utilisateurs qui sont les seuls inscrits dans un compte sont automatiquement dirigés vers leur profil d'utilisateur lors de l'ouverture d'une session.

**Naviguer ou faire une recherche**  
Sur l'onglet RDA de la gauche, cliquez sur le signe plus (+) et naviguez dans la table des matières de RDA. L'onglet Outils vous permet de jeter un coup d'oeil sur les flux de travail et les mappages. Faites une recherche dans RDA par le biais de la case « Recherche rapide RDA » ci-dessus, ou utilisez la recherche dans RDA et d'autres documents.

**Besoin d'aide?**

- Cliquez sur le lien « Aide » dans le coin inférieur gauche pour consulter notre guide de démarrage rapide
- Demandez du soutien
- Pour un survol de RDA: Resource Description and Access et de RDA Toolkit– y compris de la façon de créer un profil d'utilisateur, de naviguer dans le flux de travail et des applications, et de tirer parti des connaissances que vous possédez déjà sur les RCAA2 et le MARC 21 pour vous initier à RDA, consultez des vidéos d'anciens séminaires en ligne.

Screenshot aus dem RDA Toolkit mit Genehmigung der RDA-Verleger (American Library Association, Canadian Library Association, und CILIP: Chartered Institute of Library and Information Professionals)

# Prochaines étapes de la formation GND

---



- Traitement concret: comment créer un nouvel enregistrement dans IDS18
- Rédactions locales dans NEBIS
- Le multilinguisme dans IDS18
- Lors des 5<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup> jours de formation, seront abordés des éléments individuels concrets tels que les différentes entités (noms modernes, collectivités, objets géographiques), la construction de point d'accès autorisés, ainsi que l'enregistrement illustré par des exemples au format IDS-MARC.



*Bonne  
pause*



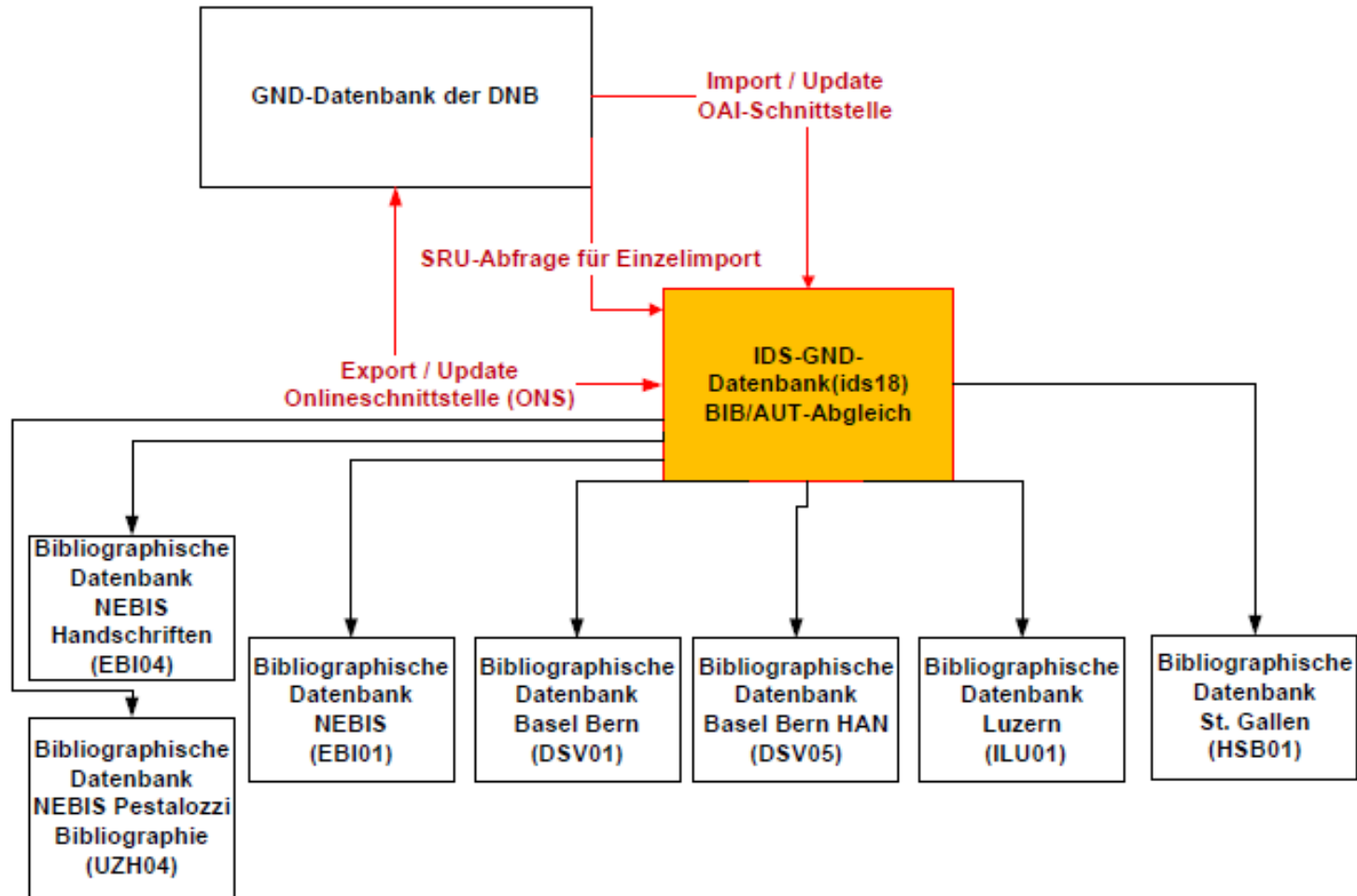
# Traitement ids18 - étape par étape

J. Schlegel, Réseau d'information de la Suisse alémanique IDS coordination de réseau/

Textes remaniés pour la formation NEBIS 2015 / NVZ

---

# Raccordement à GND du Réseau IDS:





# Préciser s'il existe déjà une entrée correspondante

Exemple: Recherche de l'entrée collective pour la Croix-Rouge

# Docs	Ref.	Headings
1		Rotes Komitee (Berlin, West, Universität)   (DE-588)44343-8
1		Rotes Kreuz   (DE-588)10087606-7
1		Rotes Kreuz   (DE-588)1223881-8
1		Rotes Kreuz   (DE-588)1239495-6
1		Rotes Kreuz   (DE-588)1602380-8
1		Rotes Kreuz   (DE-588)16299190-3
1		Rotes Kreuz   (DE-588)2148255-X
1		Rotes Kreuz   (DE-588)4216861-2
1		Rotes Kreuz   (DE-588)4482553-5
1		Rotes Kreuz   (DE-588)4491375-8
1		Rotes Kreuz   (DE-588)4491570-6
1		Rotes Kreuz   (DE-588)4646148-6
1		Rotes Kreuz   (DE-588)4753927-6
1		Rotes Kreuz   (DE-588)4769303-4
1		Rotes Kreuz   (DE-588)5239109-7
1		Rotes Kreuz   (DE-588)7618668-4
1		Rotes Kreuz   (DE-588)7658436-7
1		Rotes Kreuz (Abensberg)   (DE-588)10159176-7

# Attention:

Headings in Library: IDS18 - Code: PER

# Docs	Ref.	Headings	Auth. info.
1		Müller, Péter P.   (DE-588)103304215	IDS Multiling-GND, 1001 , abb, UPD=Y
1		Müller, Peter   (DE-588)100867545	IDS Multiling-GND, 1001 , abb, UPD=Y
1		Müller, Péter   (DE-588)100867545	IDS Multiling-GND, 4001 , abb, UPD=Y
1		Müller, Peter   (DE-588)1013505735	IDS Multiling-GND, 1001 , abb, UPD=Y
1		Müller, Peter   (DE-588)1015573339	IDS Multiling-GND, 1001 , abb, UPD=Y
1		Müller, Peter   (DE-588)1020911514	IDS Multiling-GND, 1001 , abb, UPD=Y
1		Müller, Peter   (DE-588)1022011383	IDS Multiling-GND, 1001 , abb, UPD=Y
1		Müller, Peter   (DE-588)1022495178	IDS Multiling-GND, 1001 , abb, UPD=Y

Record Number 2091732 in Library IDS18: 1 of 1

		Select
		Prev. Record
		Next Record
035	z (DE-588a)100867545  v zg	
035	z (DE-588a)134701844	
035	z (DE-588a)141748478	
035	z (DE-588a)141599316	
035	z (DE-101c)310391849	
040	a DE-101  r DE-101  b ger  d 9999	
079	a g  b n  c 3  q f  u v  u m	
1001	a Müller, Peter  1 (DE-588)100867545  2 gnd	
4001	a Müller, P.  1 (DE-588)100867545	
4001	a Müller, Petrus  1 (DE-588)100867545	
4001	a Müller, Péter  1 (DE-588)100867545	
667	a Nicht identisch mit Müller, Péter	
667	a Nicht identisch mit Müller, Peter	
667	a MMm	
913	S pnd  i a  a Müller, Peter  0	
		Cancel
		Help

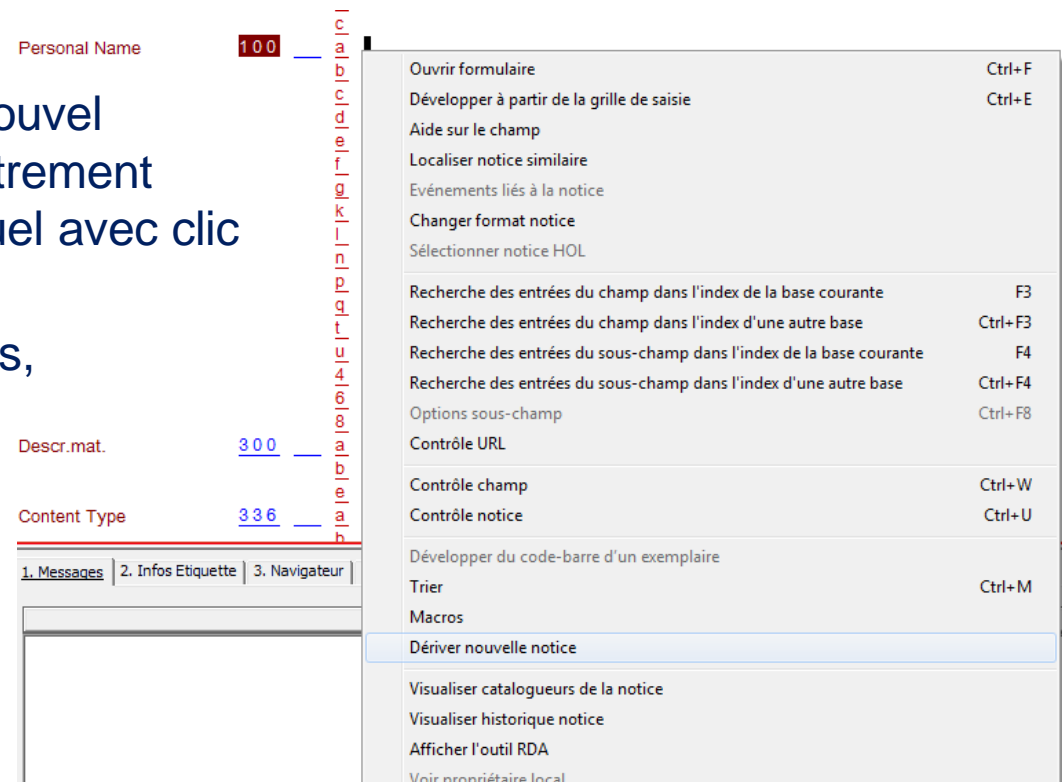
Association à  
l'enregistrement correct

# Création d'un nouvel enregistrement:

## 1. Via «conclure un nouvel enregistrement»

En passant par «conclure un nouvel enregistrement» dans l'enregistrement bibliographique (menu contextuel avec clic droit)

Pour apporter des modifications, compléter la grille de saisie adéquate en passant par «détails de la grille de saisie»



The screenshot shows the NEBIS interface with a context menu open. The menu is divided into two sections. The top section contains general actions like 'Ouvrir formulaire' (Ctrl+F), 'Développer à partir de la grille de saisie' (Ctrl+E), 'Aide sur le champ', 'Localiser notice similaire', 'Événements liés à la notice', 'Changer format notice', and 'Sélectionner notice HOL'. The bottom section contains search and control actions like 'Recherche des entrées du champ dans l'index de la base courante' (F3), 'Recherche des entrées du champ dans l'index d'une autre base' (Ctrl+F3), 'Recherche des entrées du sous-champ dans l'index de la base courante' (F4), 'Recherche des entrées du sous-champ dans l'index d'une autre base' (Ctrl+F4), 'Options sous-champ' (Ctrl+F8), 'Contrôle URL', 'Contrôle champ' (Ctrl+W), 'Contrôle notice' (Ctrl+U), 'Développer du code-barre d'un exemplaire', 'Trier' (Ctrl+M), 'Macros', 'Dériver nouvelle notice' (highlighted), 'Visualiser catalogueurs de la notice', 'Visualiser historique notice', 'Afficher l'outil RDA', and 'Voir propriétaire local'.

Personal Name 100

Descr.mat. 300

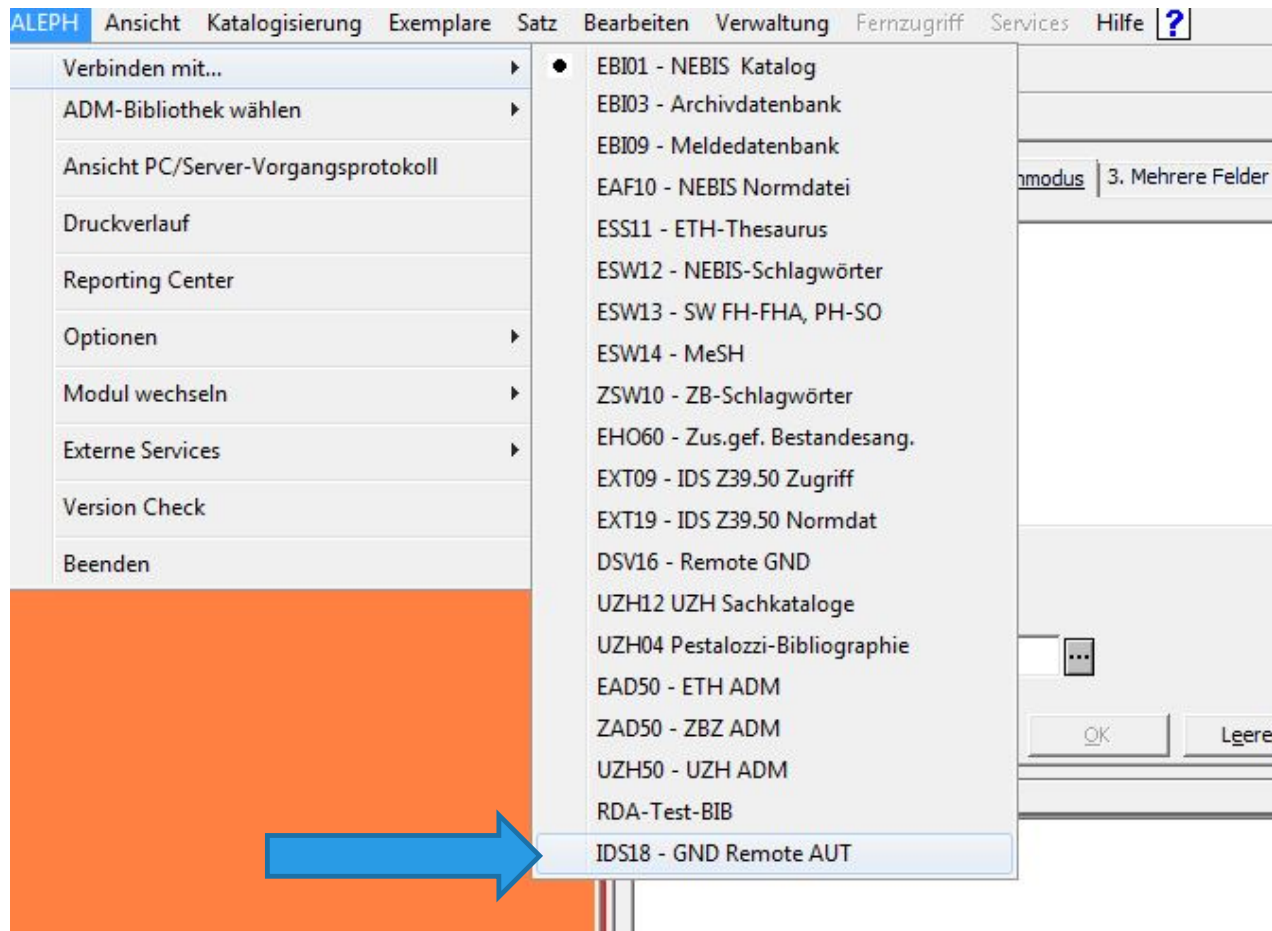
Content Type 336

1. Messages | 2. Infos Etiquette | 3. Navigateur

# Création d'un nouvel enregistrement:

## 2. Avec la grille de saisie

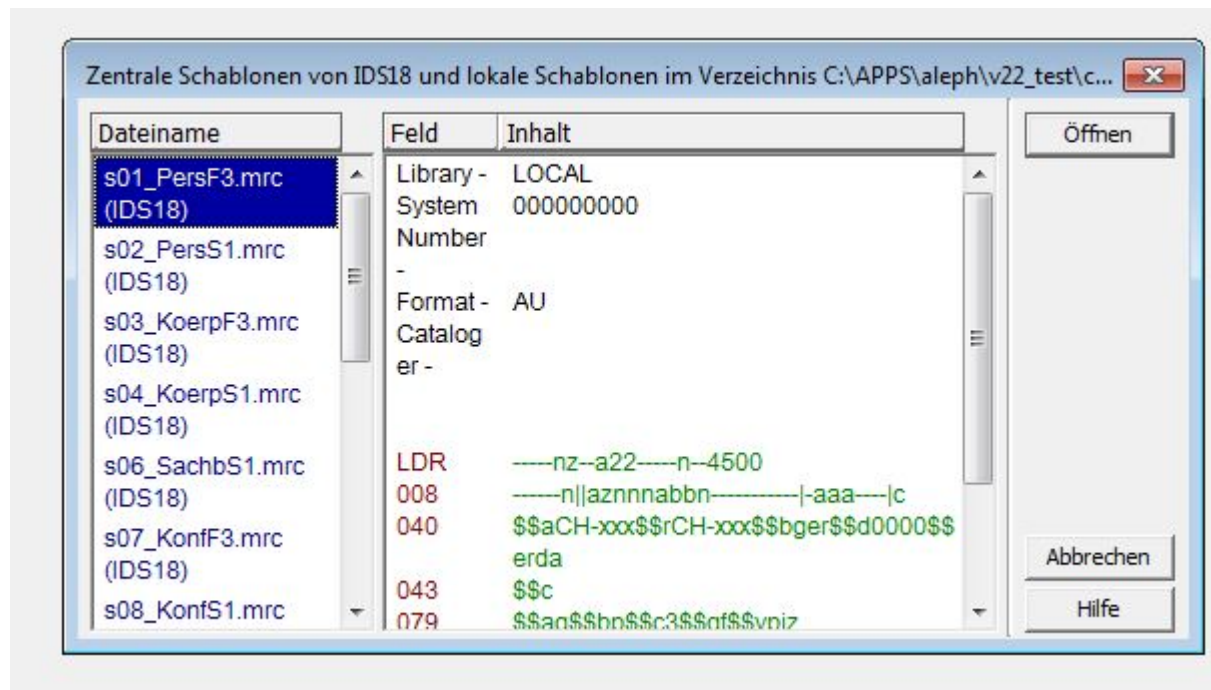
Avant de sélectionner la grille de saisie, établir un lien avec ids18:  
option de menu ALEPH → IDS18 - GND Remote AUT



# Création d'un nouvel enregistrement:

## 2. Avec la grille de saisie

Puis sélectionner la grille de saisie



# Création d'un nouvel enregistrement



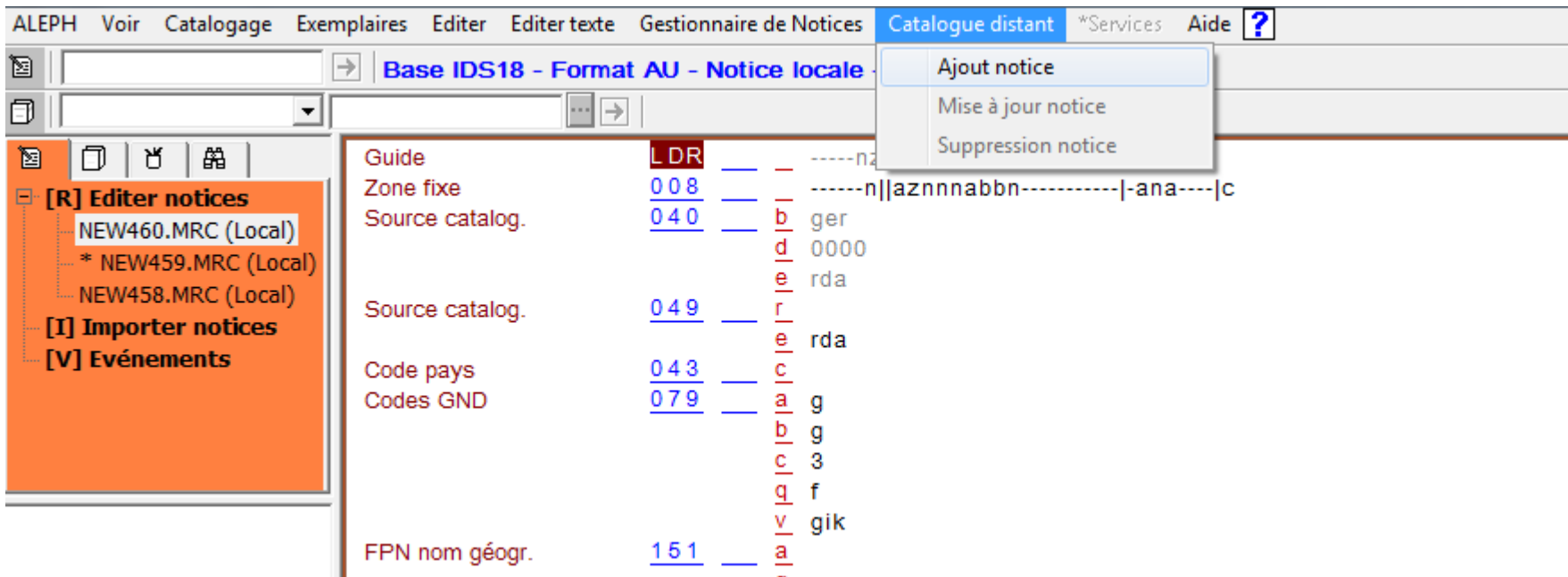
Dans la grille de saisie, les noms de personnes doivent être indiqués dans le champ **100** ainsi que dans le champ **043** (code du pays - liste consultable en tapant Ctrl/F8). Il est en outre absolument nécessaire d'individualiser, p. ex. grâce à des données biographiques dans le champ **548** ou des données professionnelles dans le champ **550** (migrier directement à partir de GND en appuyant sur F3)

Leader	<u>LDR</u>	—	—	00000nz--a2200000o--4500
Systemnummer	<u>001</u>	—	—	(DE-588)1250458412
Datum und Zeit	<u>005</u>	—	—	20150805091652.0
Daten(fix.Pos.)	<u>008</u>	—	—	150805n  aznnnabbn-----]-aaa----[c
URI	<u>024</u>	<u>7</u>	<u>a</u>	http://d-nb.info/gnd/1250458412
			<u>2</u>	uri
Systemnummer	<u>035</u>	—	<u>a</u>	(DE-101)1250458412
Systemnummer	<u>035</u>	—	<u>a</u>	(DE-588)1250458412
Kat.Quelle	<u>040</u>	—	<u>a</u>	CH-ZuETHB
			<u>r</u>	CH-ZuETHB
			<u>b</u>	ger
			<u>d</u>	1610
			<u>e</u>	rda
Ländercode	<u>043</u>	—	<u>c</u>	XA-CH
GND Codes	<u>079</u>	—	<u>a</u>	g
			<u>b</u>	p
			<u>c</u>	3
			<u>q</u>	f
			<u>v</u>	piz
BN Person	<u>100</u>	<u>1</u>	<u>a</u>	Abdulkadir, Amina
			<u>d</u>	1985-
			<u>1</u>	(DE-588)1250458412
BZ Zeit	<b>548</b>	—	<u>a</u>	1985-
			<u>4</u>	datl
			<u>w</u>	r
			<u>i</u>	Lebensdaten
BZ Sachbegriff	<u>550</u>	—	<u>a</u>	Lyrikerin
			<u>4</u>	berc
			<u>w</u>	r
			<u>i</u>	Charakteristischer Beruf
			<u>1</u>	(DE-588)4246394-4

# Création d'un nouvel enregistrement

Pour créer une nouvelle saisie dans GND, l'enregistrement ne se fait pas comme d'habitude, mais en allant sur

Option de menu **accès à distance** → **nouvelle notice**



The screenshot shows the ALEPH software interface. The top menu bar includes 'ALEPH', 'Voir', 'Catalogage', 'Exemplaires', 'Editer', 'Editer texte', 'Gestionnaire de Notices', 'Catalogue distant', '\*Services', and 'Aide ?'. The 'Catalogue distant' menu is open, showing options: 'Ajout notice', 'Mise à jour notice', and 'Suppression notice'. The main window is titled 'Base IDS18 - Format AU - Notice locale'. On the left, there is a sidebar with a tree view containing '[R] Editer notices' (expanded), 'NEW460.MRC (Local)', '\* NEW459.MRC (Local)', 'NEW458.MRC (Local)', '[I] Importer notices', and '[V] Evénements'. The main area displays a list of fields and their corresponding values in a table-like format:

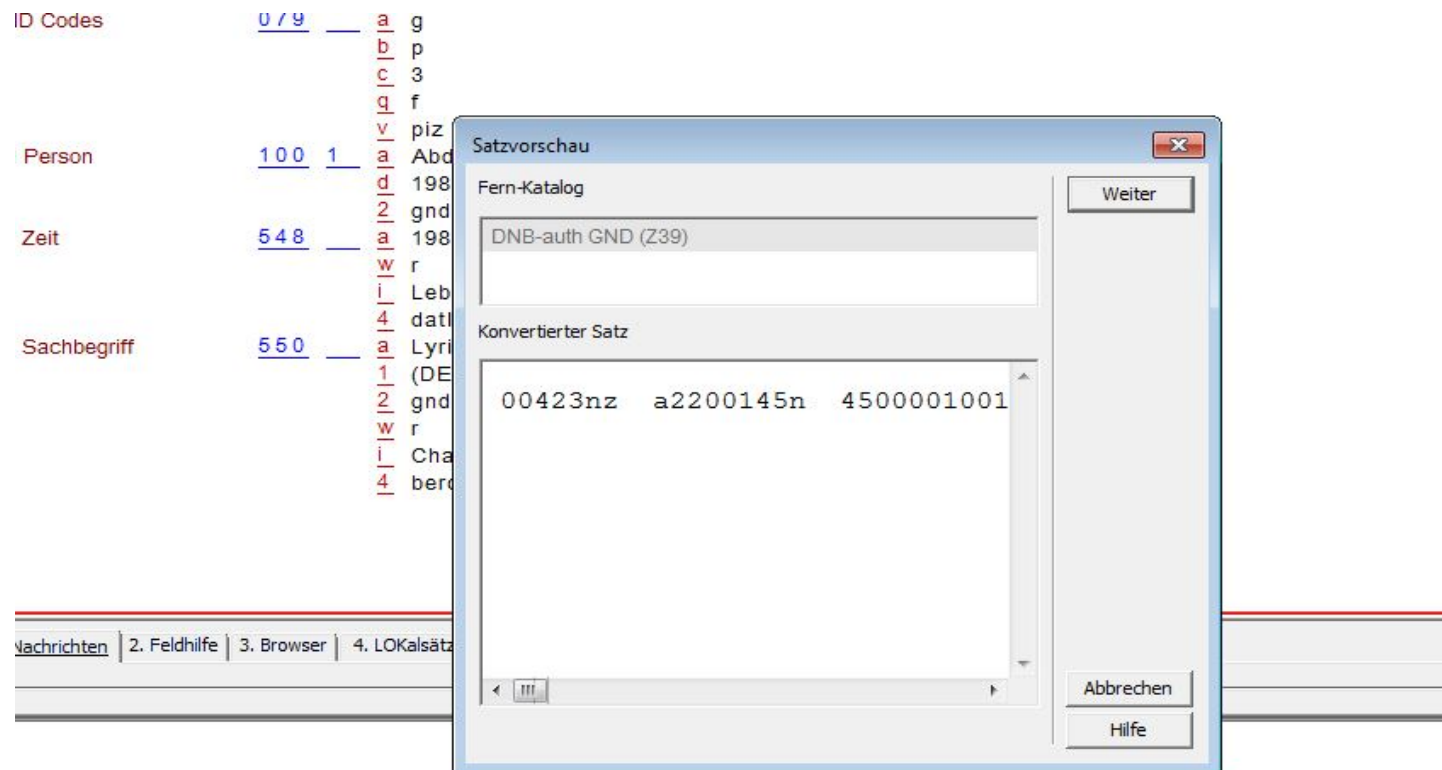
Field	Value
Guide	LDR
Zone fixe	008
Source catalog.	040
Source catalog.	049
Code pays	043
Codes GND	079
FPN nom géogr.	151

The values are displayed in a specific format, often with a line through them (e.g., 008, 040, 049, 043, 079, 151). The right side of the main area shows a list of characters and symbols, including 'n', 'aznnnabbn', 'ana', 'c', 'ger', '0000', 'rda', 'e', 'rda', 'g', 'g', '3', 'f', 'gik', 'a', 'v', 'q', 'c', 'b', 'a'.



# Création d'un nouvel enregistrement

Sauvegarder en cliquant sur *continuer* Le message d'erreur qui apparaît dans le sous-champ 1 du champ 100 peut être ignoré lors de nouvelles saisies  
Visualiser l'aperçu de la notice dans le catalogue à distance: cela affiche ce qui sera transmis à la base de données Transmettre en cliquant sur *continuer*.





La notice s'est à présent vue attribuer automatiquement un numéro GND et a été étendue à d'autres champs (entre autres le 005). Cela permet désormais d'établir p. ex. des liens directs dans rda01.

# Création d'un nouvel enregistrement



La notice peut maintenant  
(comme toute autre notice GND  
dans ids18) être modifiée ou  
complétée, p. ex.  
en ajoutant la forme du nom  
(champ 400)  
une note interne (champ 667)

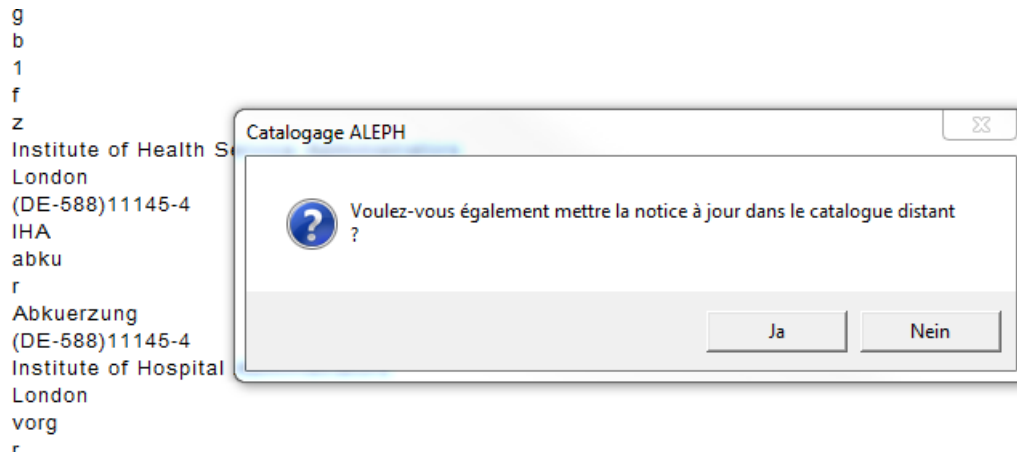
Le champ 667 est à indexer  
dans ids18.

URI	<u>024</u>	<u>7</u>	<u>a</u>	http://d-nb.info/gnd/1250458412
			<u>2</u>	uri
Systemnummer	<u>035</u>		<u>a</u>	(DE-101)1250458412
Systemnummer	<u>035</u>		<u>a</u>	(DE-588)1250458412
Kat. Quelle	<u>040</u>		<u>a</u>	CH-ZuETHB
			<u>r</u>	CH-ZuETHB
			<u>b</u>	ger
			<u>d</u>	1610
			<u>e</u>	rda
Ländercode	<u>043</u>		<u>c</u>	XA-CH
GND Codes	<u>079</u>		<u>a</u>	g
			<u>b</u>	p
			<u>c</u>	3
			<u>q</u>	f
			<u>v</u>	piz
BN Person	<u>100</u>	<u>1</u>	<u>a</u>	Abdulkadir, Amina
			<u>d</u>	1985-
			<u>1</u>	(DE-588)1250458412
BZ Zeit	<u>548</u>		<u>a</u>	1985-
			<u>4</u>	datl
			<u>w</u>	r
			<u>i</u>	Lebensdaten
BZ Sachbegriff	<u>550</u>		<u>a</u>	Lyrikerin
			<u>4</u>	berc
			<u>w</u>	r
			<u>i</u>	Charakteristischer Beruf
			<u>1</u>	(DE-588)4246394-4
Red. Bemerk.	<b>667</b>		<u>a</u>	ids nicht geprüft

# Création d'un nouvel enregistrement

Après l'élaboration de la notice, sauvegarder comme d'habitude. À la première étape, l'enregistrement ne se fait que localement sur ids18.

Après les boîtes de dialogue habituelles, apparaît la requête portant sur la nécessité de sauvegarder également la notice dans le catalogue externe. Répondre à cette question par Oui.



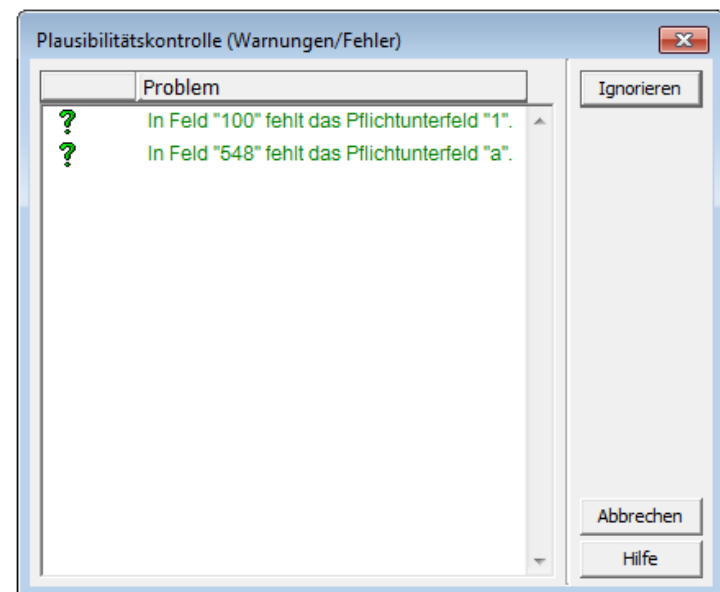
# Création d'un nouvel enregistrement

Saisies erronées:

Pour certaines erreurs, il existe déjà un message d'erreur dans Aleph, pour les autres le message n'apparaît qu'après l'enregistrement dans la base de données.

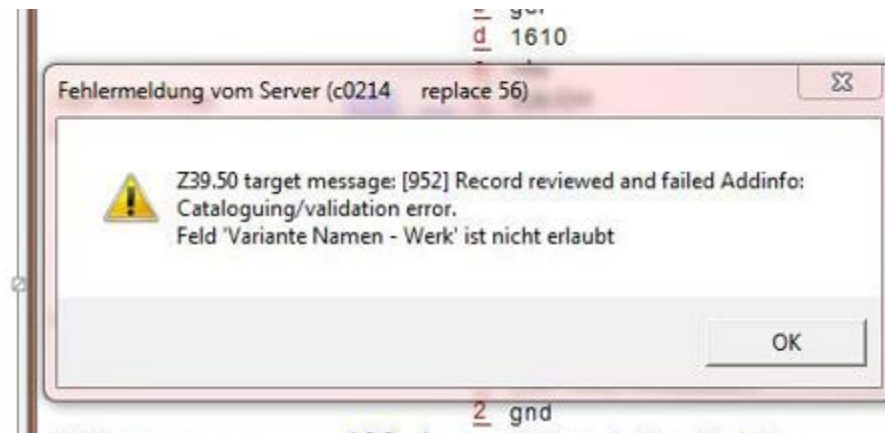
Exemple 1: champ 548 manquant, message d'erreur dans Aleph

Leader	<u>LDR</u>	---	----	nz--a22-----n--4500
Daten(fix.Pos.)	<u>008</u>	---	-----	n  aznnnabbn----- -aaa----- c
Kat.Quelle	<u>040</u>	---	a	CH-xxx
		r		CH-xxx
		b		ger
		d		0000
		e		rda
Ländercode	<u>043</u>	---	c	
GND Codes	<u>079</u>	---	a	g
		b		p
		c		3
		q		f
		v		piz
BN Person	<b>100</b>	1	a	Marienkäfer, Fleur
AN Person	<u>400</u>	1	a	
AN Person	<u>400</u>	1	a	
BZ Zeit	<u>548</u>	---	a	
		4		datl
BZ Sachbegriff	<u>550</u>	---	a	
		4		berc



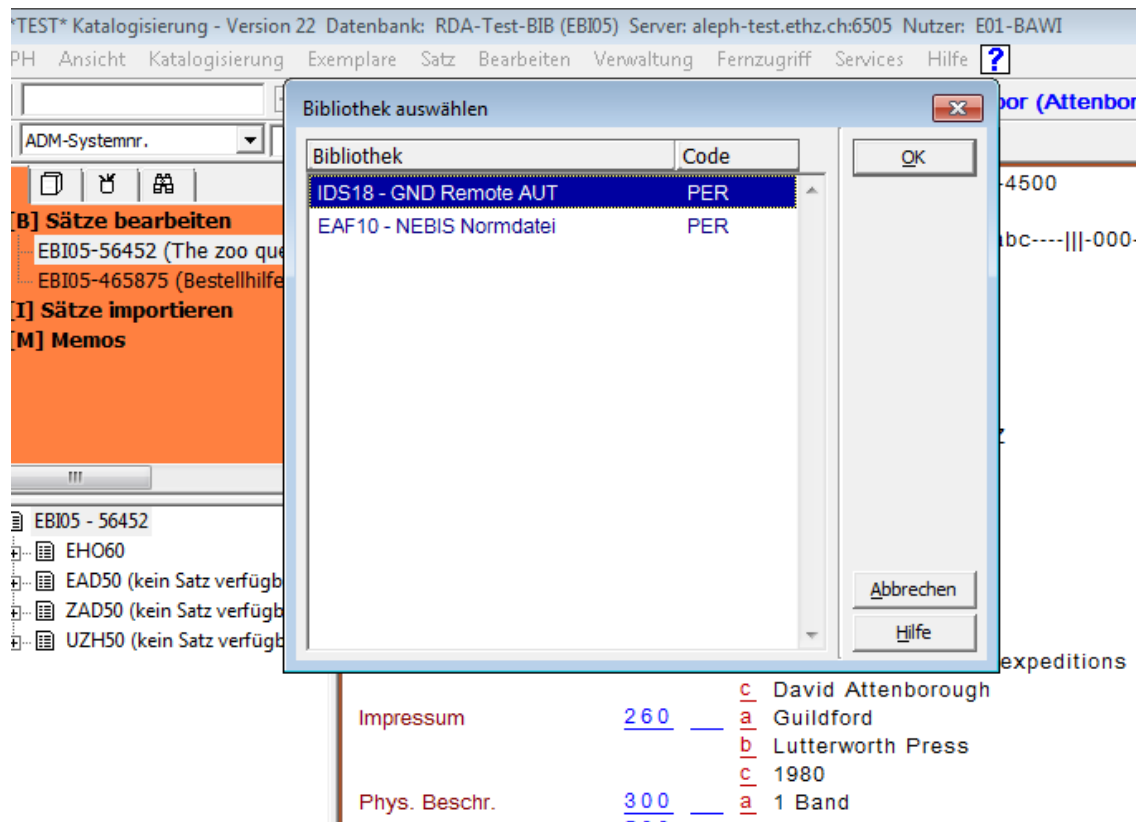
# Création d'un nouvel enregistrement

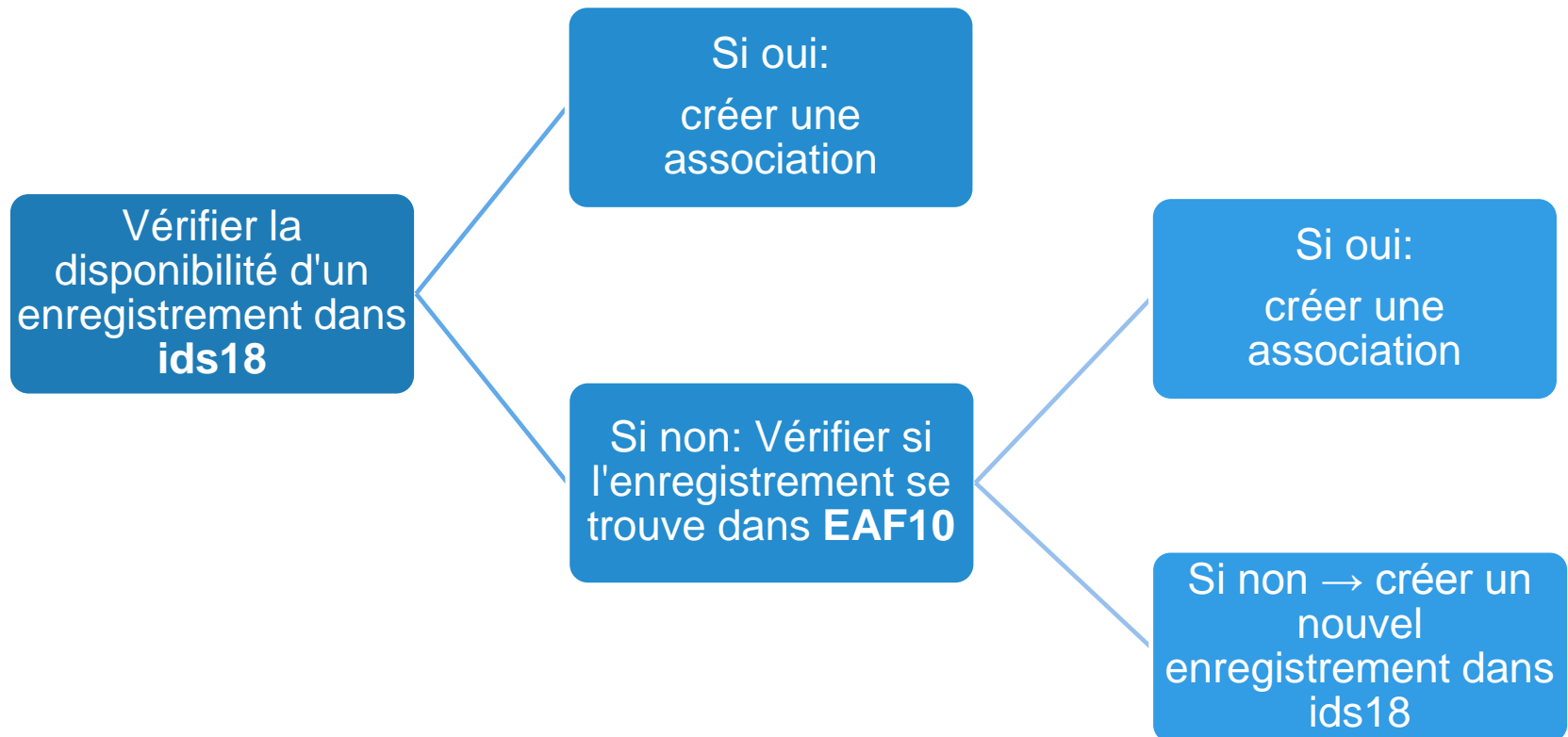
Exemple 2: sous-champ 400 \$t au lieu de 400 \$d  
Un message d'erreur est envoyé par le système de GND



# Phase de migration: procédure

De janvier 2016 jusqu'à la date d'intégration des données standard IDS dans GND, 2 bases de données sont à disposition pour le catalogage:





GND

Library IDS18 - Format AU - Local Record - NEW407.MRC

Leader	<u>LDR</u>	---	----	nz--a22-----n--4500
Fixed Data	<u>008</u>	---	----	n  aznnnabbn----- -aaa---- c
Catalog. Source	<u>040</u>	---	<u>a</u>	CH-xxx
			<u>r</u>	CH-xxx
			<u>b</u>	ger
			<u>d</u>	0000
			<u>e</u>	rda
Geo Area Code	<u>043</u>	---	<u>c</u>	
GND Codes	<u>079</u>	---	<u>a</u>	g
			<u>b</u>	p
			<u>c</u>	3
			<u>q</u>	f
			<u>v</u>	piz
PN Person	<u>100</u>	<u>1</u>	<u>a</u>	
VN Person	<u>400</u>	<u>1</u>	<u>a</u>	
VN Person	<u>400</u>	<u>1</u>	<u>a</u>	
RL Chronol.	<u>548</u>	---	<u>a</u>	
			<u>4</u>	datl
RL Topical	<u>550</u>	---	<u>a</u>	
			<u>4</u>	berc





# Rédactions locales NEBIS

---

- **Niveau 1**
  - Rédactions du réseau
  - Personnes chargées du catalogage matière
  - Rédactions responsables de la musique et des ressources orales
- **Niveau 2**
  - Rédaction locale
- **Niveau 3**  
**Personnel formé**
- **Niveau 4**
  - Personnel non formé
- **Niveau 5**
  - Autres utilisateurs
- **Niveau 6**
  - Entrées par une machine
- **Niveau 7**
  - Entrées par une machine

# Fonctions des rédactions locales (niveau 1)

---



- Enregistrement des notices ainsi que choix du nom privilégié
- Complément d'éléments de données
- Corrections de certains champs
- Déviations et divisions dans le cadre du traitement rédactionnel
- Suppressions de notices dans le cadre du traitement rédactionnel
- Traitement rédactionnel de demandes (p. ex. champ 912)
- Rédactions spéciales: rédactions responsables de la musique et des ressources orales (NLS)

# Fonctions des personnes chargées du catalogage (niveau 3)

---



- Enregistrement des notices GND
- Choix du nom privilégié
- Affectation correcte de la publication à enregistrer
- Complément d'éléments de données
- Corrections des champs individuels qui entrent dans leurs compétences
- Demandes d'annulations, de détournements et de corrections assurées par la rédaction locale compétente
- Les champs 1xx ne peuvent être modifiés sous aucun prétexte

# Processus de communication au sein du Réseau IDS

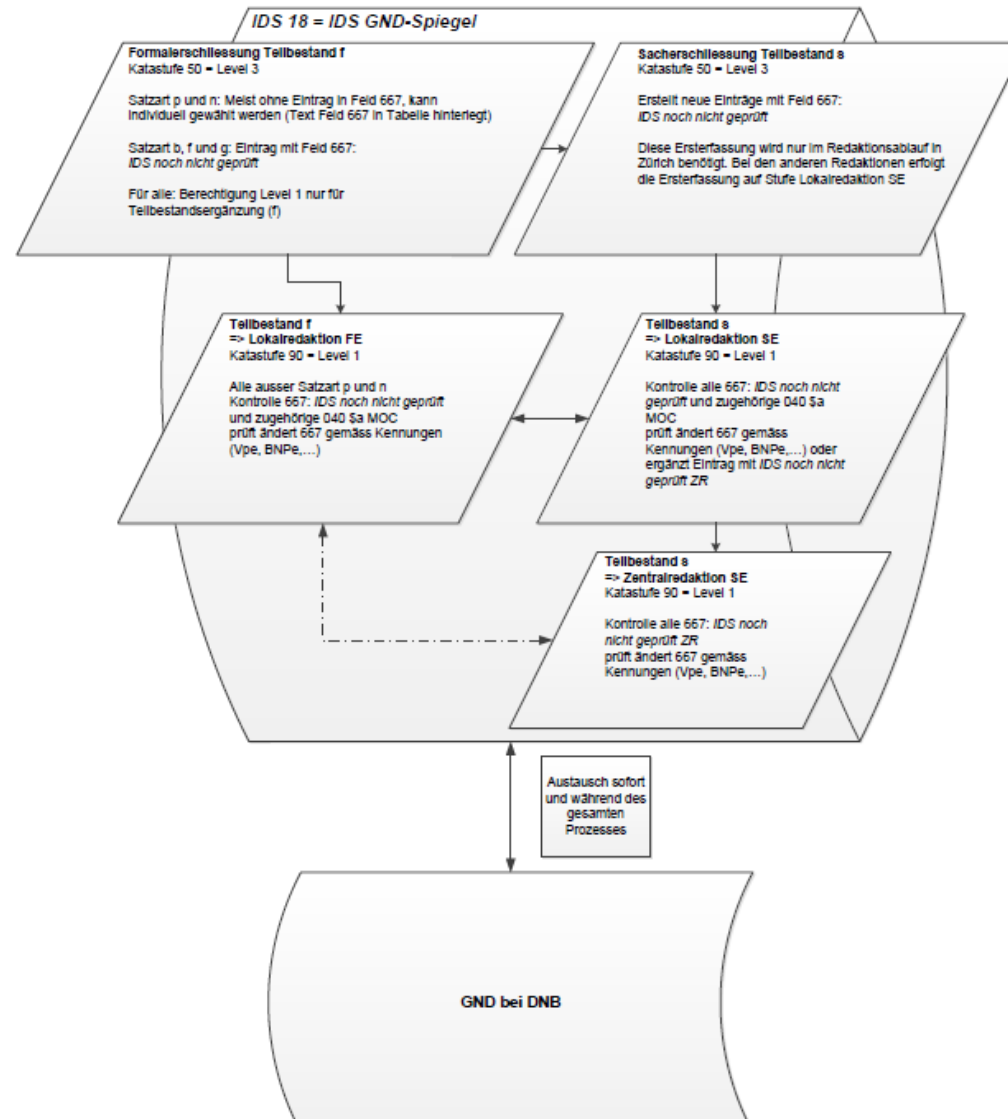


Schéma IDS

- Champ 667 «IDS pas encore vérifié» dans l'enregistrement AUT (inclus dans la grille de saisie)
- Champ 667 pour enregistrements de personnes est à compléter manuellement
- Communication avec les rédactions locales par NEBIS-Support

CH-ZuZBF (ZB catalogage formel) → ZAD50 Bibliothèques

CH-ZuZBS (ZB catalogage matière) → GND catalogage  
matière

CH-ZuUH (Hub UZH) → bibliothèques OAI

CH-ZuETHB (ETH) → Bibliothèques EAD50  
et UZH50

CH-ZuETHN (NVZ) → bibliothèques  
francophones

- 049 pour codes MOC (champ local)

Kat.Quelle	<u>040</u>	<u>b</u>	ger
		<u>d</u>	0000
		<u>e</u>	rda
Kat.Quelle	<u>049</u>	<u>r</u>	CH-xxx
		<u>e</u>	rda

- 040 \$a et \$r

→ Code de la rédaction locale

<u>035</u>	<u>a</u>	(DE-101)1058159372
<u>035</u>	<u>a</u>	(DE-588)1058159372
<u>040</u>	<u>a</u>	DE-F78
	<u>r</u>	DE-F78
	<u>b</u>	ger
	<u>d</u>	1870
<u>043</u>	<u>c</u>	XA-DE
<u>079</u>	<u>a</u>	g
	<u>b</u>	u
	<u>c</u>	3
	<u>q</u>	f
	<u>q</u>	m
	<u>v</u>	wim

- 079

→ \$c niveau d'enregistrement

→ \$q type d'enregistrement



- Il n'est plus possible de supprimer des enregistrements auxquels un numéro GND a déjà été attribué
  - Il faut s'adresser à la rédaction locale responsable
- Les enregistrements n ne sont pas utilisés: pas d'association à des enregistrements n
- En cas de doublons,
  - utiliser les enregistrements SWD pour les lieux
  - utiliser les enregistrements GKD pour les collectivités

- In allen Satzschablonen Unterfeld 1xx \$1 mit dem Wert 0  
> nicht löschen > wird beim Export in GND gelöscht (verhindert Fehlverknüpfungen mit BIB-Daten)
- Bei Dublettenmeldungen (Personen): Dublettenmeldungen können auch aufgrund eines COR-Feldes entstehen > Prüfen > sofern keine echte Dublette > vor dem erneuten Abspeichern einen anderen Wert in 100 \$1 (z.B. \$1 00 statt \$1 0)

Info UPD	<u>EXT</u>	<u>S</u>	<u>a</u>	(DE-588)1250847532
Korr.Bev.Name	<u>COR</u>	<u>  </u>	<u>a</u>	Bülow, Peter
			<u>0</u>	ZZZ

# Multilinguisme

---

# Le multilinguisme jusqu'à présent (EAF10)



- Les bibliothèques EAD50 enregistrent en plusieurs langues les notices se rapportant à des personnes, des collectivités internationales et des collectivités provenant de régions possédant plusieurs langues officielles.
- Langues de l'interface: allemand, anglais, français

110 \$a International Committee of the Red Cross \$9 ger

110 \$a International Committee of the Red Cross \$9 eng

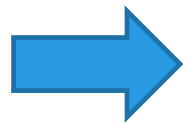
110 \$a Comité International de la Croix-Rouge \$9 fre

100 \$a Schwarzenbach, Annemarie \$c Schriftstellerin \$9 ger

100 \$a Schwarzenbach, Annemarie \$c Ecrivaine \$9 fre

100 \$a Schwarzenbach, Annemarie \$c Writer \$9 eng

- GND ne permet pas de travailler de façon multilingue. Les autres versions linguistiques peuvent être enregistrées comme variantes > recherche possible, mais pas l'affichage
- Selon RDA, les professions liées à des noms modernes ne font généralement pas partie du point d'accès privilégié - raison pour laquelle le multilinguisme est supprimé
- Avec les collectivités subordonnées, une interprétation stricte des règles occasionne des problèmes de recherche



110 2\_ \$a Schweiz \$b Conseil Fédéral

NB et IDS ont développé des compléments de format permettant l'enregistrement multilingue dans IDS18 dans certains cas.

# IDS18 – format pour le multilinguisme

## – 1xx

---



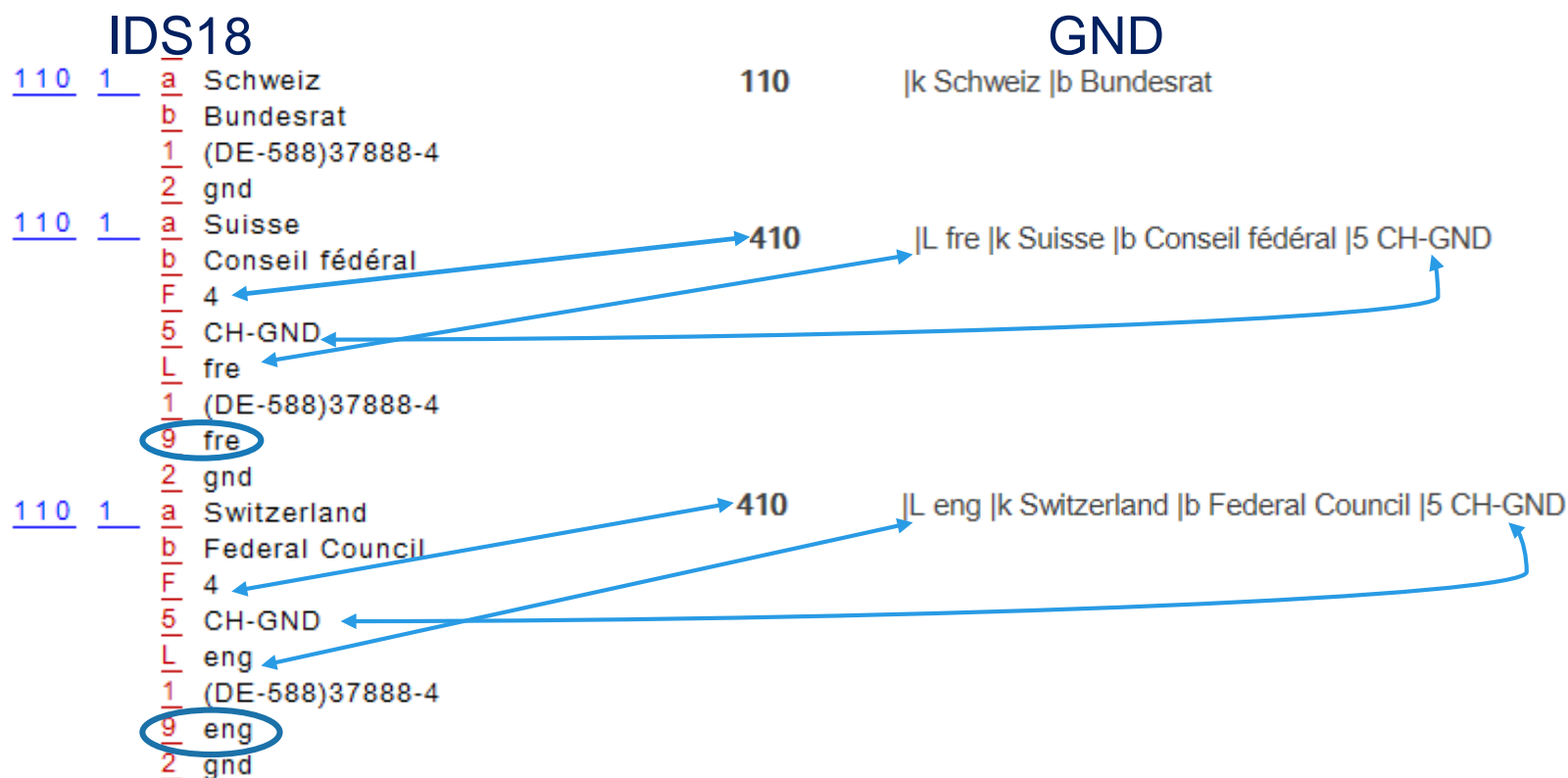
- \$5 CH-GND – caractérise les fixations particulières multilingues.  
Nécessaire à la gestion des importations/exportations dans GND
- \$L – langue
- \$9 – code de langue IDS pour les entrées multilingues
- \$F – numéro de champ original – permet l'encodage correct lors de l'exportation dans GND

Ne pas oublier: les champs 4xx ne comportent pas de sous-champ \$9 dans ids18

# Exemple extrait de GNS/IDS18



Notice multilingue déjà enregistrée à travers NB



- Respecter l'enregistrement correct de tous les sous-champs
- EAD50 pour les personnes disposant d'un titre, les familles, les collectivités internationales de régions officiellement multilingues
- ZAD50/UZH50: peut être enregistré, mais cela n'est pas obligatoire. Ne pas changer les formes existantes
- En cas de concentration en français ou en anglais, tenir compte de la pertinence
- Pour les formes linguistiques mixtes selon GND (p. ex. le Conseil fédéral suisse), toutes les bibliothèques devraient refléter le multilinguisme
- En cas d'incertitude: envoyer un message à la rédaction locale responsable



# Exemple de personne possédant un titre et issue d'une famille importante



Personne possédant un titre

100 0\_ \$a Albert \$b I. \$c Monaco, Fürst \$d 1848-1922

100 0\_ \$a Albert \$b I. \$c Monaco, prince \$d 1848-1922 \$F 4 \$5 CH-GND \$L fre  
\$9 fre

100 0\_ \$a Albert \$b I. \$c Monaco, prince \$d 1848-1922 \$F 4 \$5 CH-GND \$L eng  
\$9 eng

# Exemple de collectivité internationale



Merci d'observer les changements dans l'enregistrement des collectivités internationales

110 2\_ \$a **Europarat**

110 2\_ \$a **Council of Europe** \$F 4 \$5 CH-GND \$L eng \$9 eng

110 2\_ \$a Conseil de l'Europe \$F 4 \$5 CH-GND \$L fre \$9 fre

Brève introduction avec des exemples, y-c. des tableaux contenant la terminologie formelle en français et en anglais – accessible en ligne sur [www.nebis.ch](http://www.nebis.ch) – en interne – documents de travail et flux de travail sur RDA-Toolkit

**Prochain rendez-vous:**

**vendredi, 4 décembre,  
9.15 h**

**EPFL Ecole Polytechnique Fédérale de  
Lausanne  
Bâtiment Coupole  
Salles de cours CO120 et CO121  
1015 Lausanne**